

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Сороковая сессия**  
**Женева, 17–21 июня 2019 г.**

### **УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД**

*Документ подготовлен Секретариатом*

#### **ПОПОЛНЕНИЕ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА**

1. По состоянию на 8 мая 2019 г. остаток средств на счете Добровольного фонда для аккредитованных коренных и местных общин («Фонд») составил 18 365,25 шв. франка.
2. В исполнение обязательства, принятого на тридцать девятой сессии Комитета, 27 марта 2019 г. правительство Канады внесло в Фонд значительный взнос в размере 18 268,75 шв. франка (эквивалент 25 000 канадских долл. на дату перечисления средств). Это последний взнос, поступивший от доноров после третьего взноса правительства Австралии от 28 февраля 2017 г.
3. С учетом прошлого опыта и предполагаемого изменения расходов на проезд сумма средств, имеющаяся на счете Фонда, должна позволить Фонду покрыть часть расходов, связанных с рекомендацией, вынесенной Консультативным советом Фонда на полях тридцать девятой сессии Комитета (см. приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/39/INF/6) в отношении сороковой сессии Комитета в соответствии с правилами Фонда (содержащимися в приложении I<sup>1</sup>).
4. В случае продления мандата Комитета Генеральной Ассамблеей ВОИС сумма, которая останется в распоряжении Фонда после осуществления им расходов в отношении сороковой сессии, не позволит Фонду покрыть все подлежащие оплате расходы

<sup>1</sup> Правила Фонда, а также вся подробная практическая информация о Фонде, его функционировании и процедуре подачи заявлений также размещены на веб-сайте ВОИС: <https://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>.

в отношении любого заявителя, который может быть рекомендован Консультативным советом Фонда для получения финансовой поддержки в целях участия в работе следующей сессии Комитета.

5. В соответствии с действующими правилами, содержащимися в приложении I<sup>2</sup>, Фонд может обеспечить поддержку только в том объеме, в каком это позволяют ему средства добровольных взносов доноров. В этой связи следует напомнить, что после нескольких лет функционирования Фонд не имел возможности финансировать участие заявителей, рекомендованных для получения поддержки, с двадцать седьмой по тридцать третью сессию Комитета включительно и на тридцать седьмой и тридцать девятой сессиях, соответственно, ввиду отсутствия новых взносов. Фонд смог оказать только частичную финансовую поддержку одному рекомендованному заявителю для участия в тридцать восьмой сессии Комитета.

6. На протяжении двухлетних периодов 2012–2013 гг., 2014–2015 гг. и 2016–2017 гг., а также на тридцать пятой, тридцать шестой, тридцать седьмой, тридцать восьмой и тридцать девятой сессиях Генеральный директор ВОИС и председатели Комитета неоднократно и настоятельно призывали государства – члены Комитета и других заинтересованных государственных и частных субъектов пополнить Фонд с учетом насущной и всецело признанной необходимости обеспечить участие коренных и местных общин в работе данного органа. В своем последнем отчете Консультативный совет Фонда, «О»братив внимание на тот факт, что без новых взносов доноров Фонд не сможет оказать финансовую поддержку никому из рекомендованных кандидатов, ходатайствовавших об участии в следующих сессиях МКГР, [...] настоятельно призвал государства – члены ВОИС и других потенциальных доноров продолжать оказывать Фонду финансовую помощь» (см. приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/39/INF/6).

7. В докладе Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФООНКН) о работе его семнадцатой сессии, которая состоялась 16–27 апреля 2018 г. (см. документ E/2018/43\*-E/C.19/2018/11\*, пункт 58, Экономического и социального совета ООН), отмечается: «Постоянный форум обеспокоен тем, что в Фонде добровольных взносов ВОИС для аккредитованных представителей общин коренных народов и местных общин наблюдается дефицит финансирования и подчеркивает исключительно важное значение полного и эффективного участия коренных народов и местных общин в процессе переговоров в рамках Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору в соответствии со статьей 41 [Декларации ООН о правах коренных народов]. С этой целью Форум настоятельно призывает государства — члены ВОИС вносить взносы в Фонд добровольных взносов ВОИС и призывает их изучать и выявлять новаторские пути мобилизации финансовых средств для Фонда, в том числе путем использования средств регулярного бюджета ВОИС. Форум также рекомендует ВОИС добиваться увеличения числа участников из числа представителей коренных народов за счет использования средств регулярного бюджета и обеспечить их полное и эффективное участие в переговорах».

8. Следует напомнить, что с учетом финансовой ситуации Фонда на тот момент Председатель Комитета предложил участникам двадцать седьмой и двадцать восьмой сессий подумать о новых способах пополнения Фонда (см. документ WIPO/GRTKF/IC/29/3).

9. Руководствуясь рекомендациями, вынесенными Комитетом на тридцать седьмой сессии, Генеральная Ассамблея ВОИС 2018 г. «призвала МКГР, опираясь на достигнутый прогресс, ускорить свою работу в соответствии с мандатом, предоставленным ему на

---

<sup>2</sup> Правила Фонда, а также вся подробная практическая информация о Фонде, его функционировании и процедуре подачи заявлений размещены на веб-сайте ВОИС: <https://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>.

двухлетний период 2018–2019 гг.: [...] (f) учитывая важность участия коренных народов и местных общин в работе, МКГР, отметив, что Добровольный фонд ВОИС истощен, и призывая государства-члены рассмотреть возможность пополнения Фонда своими взносами, а также создания других, альтернативных, механизмов финансирования» (см. документ A/58/10, пункт 43).

10. В соответствии с правилами Фонда подробная информация с последними обновлениями будет содержаться в информационной записке WIPO/GRTKF/IC/40/INF/4, которая будет представлена Комитету до начала работы нынешней сессии. В этой информационной записке будут указаны, в частности, объем внесенных взносов и обязательств на дату составления записки; сумма средств, имеющихся в Фонде; имена доноров; имя кандидата (кандидатов), участвующего в работе тридцать девятой и сороковой сессий благодаря финансовой поддержке Фонда (при наличии такового); и, наконец, имена кандидатов, обратившихся с просьбой о финансировании их участия в работе следующей сессии Комитета.

#### НАЗНАЧЕНИЕ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА

11. Решение, определяющее цели и функционирование Фонда, предусматривает, что «[ч]лены Консультативного совета, кроме назначаемого ex-officio члена, будут избираться Комитетом по предложению его Председателя на второй день каждой из его сессий после консультаций, соответственно, с государствами-членами и их региональными группами и представителями аккредитованных наблюдателей. Их полномочия, за исключением полномочий назначаемого ex-officio члена, будут истекать с открытием следующей сессии Комитета» (статья 8).

12. Комитет на своей тридцать девятой сессии по предложению Председателя избрал путем аккламации следующих восемь членов Консультативного совета, которые будут выполнять свои функции в личном качестве:

- (i) в качестве членов делегаций государств – членов ВОИС:  
г-на Мартина КОРРЕА, советника Постоянного представительства Чили (Женева);  
г-н Александра ДА КОСТУ, советника-посланника и Заместителя Постоянного представителя в посольстве Гамбии в Швейцарии и в Постоянном представительстве Гамбии (Женева); г-жу Шелли РОУВЕ, старшего руководителя проектов министерства инноваций, науки и экономического развития (ISED) (Канада); г-на Газиза СЕЙТЖАНОВА, третьего секретаря Постоянного представительства Казахстана (Женева); г-жу Наварат ТАНКАМАЛАС, советника-посланника Постоянного представительства Таиланда (Женева);
- (ii) в качестве членов аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или других традиционных носителей или хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры:  
г-жу Джессику ФОРЕРО, представителя Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (САРАJ) (Перу); г-на Джереми КОЛОДЗЕЯ, представителя Ассамблеи коренных народов (Канада); г-жу Гайзе ПЕРРЕЛЕТ, представителя Индейского совета Южной Америки (CISA) (Швейцария).

13. Председатель Комитета назначил Председателем Консультативного совета заместителя Председателя Комитета г-на Фаизала Чери СИДХАРТУ, советника-посланника постоянного представительства Индонезии в Женеве.

14. Поскольку полномочия действующих членов Консультативного совета истекают в начале сороковой сессии, Комитету необходимо избрать новых членов Совета во второй

день указанной сессии или до этого. Правила, регламентирующие деятельность Фонда, оставляют открытой возможность переизбрания прежних членов Совета.

15. *Комитету предлагается:*

*(i) настоятельно призвать своих членов и всех заинтересованных лиц из государственного и частного секторов пополнить Фонд для целей его функционирования; и*

*(ii) провести выборы членов Консультативного совета Фонда во второй день сессии или до этого, руководствуясь предложением Председателя.*

[Приложения следуют]

Создание Добровольного фонда ВОИС  
для аккредитованных коренных и местных общин  
Правила, одобренные Генеральной Ассамблеей ВОИС (32-я сессия) и впоследствии  
измененные ею (39-я сессия)

*Будучи полна решимости* принять надлежащие меры по содействию участию коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры в работе Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в области интеллектуальной собственности применительно к генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору,

*признавая*, что эффективность этих мер зависит, в частности, от надлежащей финансовой поддержки,

*признавая* также, что существование надлежащего согласованного механизма для целей финансирования такого участия способствовало бы поощрению внесения взносов,

[если Генеральная Ассамблея ВОИС примет решение о продлении мандата Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору в его нынешнем или ином виде, или если Ассамблея примет решение о создании нового органа, отвечающего за вопросы, входящие в сферу компетенции Межправительственного комитета в его нынешнем виде (эти возможные органы далее именуется собирательно «Комитет»),]<sup>1</sup> *тогда* рекомендуется, чтобы Ассамблея [постановила] создать<sup>2</sup> Фонд добровольных взносов, название, цель, критерии для предоставления поддержки и механизм функционирования которого являются следующими:

## I. НАЗВАНИЕ

1. Фонд называется «Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин», далее – «Фонд».

## II. ЦЕЛЬ И СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

2. Фонд создается исключительно для финансирования участия в работе Комитета и другой связанной с ней деятельности ВОИС предложенных представителей аккредитованных организаций-наблюдателей, которые представляют коренные или местные общины или иным образом представляют традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры.

2 bis. Заседания Межсессионной рабочей группы, которые являются частью рабочей программы Комитета, как она определена Генеральной Ассамблеей, далее «заседания МРГ», будут рассматриваться как смежные виды деятельности в ВОИС в рамках значения статьи 2.

3. В связи с тем, что в соответствии с правилами процедуры Комитета в его работе могут участвовать только члены Комитета и аккредитованные при нем организации-наблюдатели, и в целях обеспечения возможности их полноценного участия в работе Комитета

---

1 Примечание Секретариата: Генеральная Ассамблея приняла такое решение. См. пункт 202 отчета тридцать второй сессии (документ WO/GA/32/13).

2 Примечание Секретариата: Генеральная Ассамблея приняла такое решение. См. пункт 168 отчета тридцать второй сессии (документ WO/GA/32/13).

представителей, получающих финансирование, следует выбирать только из числа кандидатов, предложенных организациями-наблюдателями, которые были должным образом ранее аккредитованы при Комитете в качестве либо специальных наблюдателей, аккредитованных самим Комитетом, либо наблюдателей, аккредитованных при ВОИС.

4. Создание Фонда и его функционирование не затрагивают никаких других установленных процедур, в частности общих Правил процедуры ВОИС (WIPO 399 (FE) Rev. 3), закрепленных в документе WIPO/GRTKF/IC/1/2, для аккредитации коренных и местных общин и других организаций-наблюдателей или обеспечения эффективного участия их членов в сессиях. Функционирование Фонда не предопределяет решений членов Комитета, касающихся аккредитации и участия в работе Комитета, и не обладает по отношению к ним преимущественной силой. При этом подразумевается, что вне рамок Добровольного фонда по выбору субъектов, вносящих взносы, могут осуществляться другие прямые взносы и может предоставляться помощь в любых других формах, будь то существующих или тех, которые могут появиться в будущем, для целей финансирования или содействия такому участию.

### III. КРИТЕРИИ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ

5. Финансовая поддержка из Фонда предоставляется исключительно в соответствии с целью, изложенной в статье 2 и 2 bis, и на следующих условиях:

- (a) поддержка из Фонда строго ограничена максимальным объемом средств, которыми фактически располагает Фонд;
- (b) в каждом случае предоставление поддержки относится к одной сессии Комитета и любым связанным с ней мероприятиям, проводимым одновременно с этой сессией Комитета и/или одним заседанием МРГ. Предоставление поддержки в одном случае не исключает возможности ее предоставления для обеспечения участия того же бенефициара в других сессиях Комитета или заседаниях МРГ;
- (c) для того чтобы иметь право на получение финансовой поддержки, лица должны отвечать каждому из следующих критериев:
  - (i) быть физическим лицом;
  - (ii) быть членом аккредитованной организации-наблюдателя, которая представляет коренные или местные общины или иным образом представляет традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры;
  - (iii) быть надлежащим образом предложенным, в письменном форме, организацией-наблюдателем для того, чтобы представлять ее на сессии, в отношении которой испрашивается поддержка, и стать бенефициаром Фонда;
  - (iv) иметь возможность эффективно участвовать в работе сессии Комитета и/или заседания МРГ, в отношении которой испрашивается поддержка, и содействовать ей, например посредством передачи опыта и выражения озабоченностей коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры; и

- (v) быть тем, кто, по мнению Консультативного совета, не смог бы принять участие в соответствующей сессии Комитета и/или заседания МРГ без поддержки из Фонда ввиду отсутствия альтернативных финансовых ресурсов;
- (d) при обеспечении широкого географического представительства участников из семи геокультурных регионов, признанных Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Консультативному совету следует учитывать необходимость оказания поддержки тем, кто не располагает альтернативными финансовыми ресурсами, и особенно представителям организаций-наблюдателей, базирующихся в развивающихся и наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах;
- (e) финансовая поддержка, предоставляемая Фондом, будет покрывать:
  - (i) если она связана с сессиями Комитета или заседаниями МРГ, приобретение билета экономического класса до места проведения заседания и обратно, включая связанные с билетом налоги, между местом проживания бенефициара и Женевой или любым другим местом проведения заседания, с использованием наиболее прямого и дешевого маршрута;
  - (ii) если она связана только с сессиями Комитета, расходы на проживание в форме выплаты суточных пособий по ставке, предусмотренной Организацией Объединенных Наций для Женевы или для города, где проводится вышеупомянутое заседание, с выплатой дополнительной суммы для покрытия расходов при отъезде и прибытии по расценкам системы Организации Объединенных Наций;
  - (iii) покрытием расходов на проживание для участия в любом заседании МРГ, Генеральный директор ВОИС, выступая в качестве менеджера Фонда и используя исключительно финансовые средства Фонда, будет применять такие же финансовые условия, которые применяются к финансированию государственных представителей, которые участвуют в том же самом заседании МРГ; и
  - (iv) никакие другие расходы, связанные с участием бенефициаров в соответствующей сессии Комитета и/или соответствующем заседании МРГ, Фондом не покрываются;
- (f) если кандидат, который включен в число бенефициаров Фонда, вынужден отозвать свое заявление или не имеет возможности принять участие в соответствующей сессии, все неизрасходованные и возвращенные суммы, за исключением возможных сборов за аннулирование, перечисляются в резерв наличных средств Фонда, а решение, принятое по вышеуказанному кандидату, считается утратившим свою силу. Тем не менее, кандидат вправе подать новое заявление в отношении следующей сессии (сессий) Комитета и/или заседания (заседаний) МРГ при условии представления им информации, подтверждающей веские причины для отказа или поясняющей характер события, из-за которого участие кандидата в сессии оказалось невозможным.

#### IV. МЕХАНИЗМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

##### 6. Фонд функционирует следующим образом:

- (a) средства Фонда формируются исключительно за счет добровольных взносов правительств, НПО и других частных или государственных организаций, при этом исключается какая-либо возможность их привлечения из регулярного бюджета ВОИС;
- (b) административные расходы, связанные с функционированием Фонда поддерживаются на минимальном уровне и не влекут за собой заимствования каких-либо средств из регулярного бюджета ВОИС;
- (c) добровольными взносами, внесенными в Фонд, управляет Генеральный директор ВОИС при содействии Консультативного совета. Поэтому Генеральный директор ВОИС осуществляет финансовую деятельность, а аудитор ВОИС – проверку счетов Фонда в соответствии с установленными в Финансовых положениях ВОИС процедурами для целевых фондов, созданных для финансирования определенных видов деятельности по сотрудничеству в целях развития;
- (d) решения о предоставлении финансовой поддержки формально принимаются Генеральным директором ВОИС на основании четкой рекомендации Консультативного совета. Рекомендации Консультативного совета, касающиеся выбора бенефициаров, являются обязательными для Генерального директора и обжалованию не подлежат; и
- (e) конечный срок для представления заявлений регулируется следующим образом:
  - (i) подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в сессии Комитета будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, предшествующей сессии, в отношении которой испрашивается поддержка. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии; и
  - (ii) отдельные и подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в определенном заседании МРГ будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, которая предшествует заседанию МРГ, для которого испрашивается поддержка, или к такой более ранней дате, которую исходя из практических соображений может определить и объявить Секретариат. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии Комитета;
- (f) перед каждой сессией Комитета Генеральный директор ВОИС направляет участникам для сведения информационную записку с указанием:
  - (i) объема добровольных взносов, внесенных в Фонд по состоянию на дату составления этого документа;
  - (ii) организаций, внесших взносы (за исключением тех организаций, которые явно выразили желание сохранить свою анонимность);
  - (iii) суммы наличных средств с учетом произведенных расходов;



- (iv) списка лиц, которые получили поддержку Фонда со времени представления предыдущей информационной записки;
- (v) лиц, которые были включены в число бенефициаров Фонда, но были вынуждены отозвать свое заявление;
- (vi) суммы, выделенной в виде поддержки каждому бенефициару; и
- (vii) достаточно подробной информации о кандидатах, запросивших поддержку для обеспечения их участия в следующей сессии Комитета и/или следующем заседании (заседаниях) МРГ.

Этот документ также будет поименно адресован членам Консультативного совета для рассмотрения и обсуждения.

- (g) после избрания членов Консультативного совета Генеральный директор ВОИС проводит его заседания в ходе сессии Комитета, предшествующей сессии Комитета и/или заседанию (заседаниям) МРГ, в отношении которой испрашивается поддержка, без ущерба для права его членов обсуждать в неофициальном порядке любые вопросы, входящие в сферу их компетенции, в период между сессиями Комитета;
- (h) в ходе своих обсуждений Консультативный совет должен убедиться в том, что кандидаты отвечают квалификационным критериям, установленным выше, в частности в статье 5, и согласовать рекомендуемый список таких кандидатов, которые должны получить поддержку из Фонда. При принятии своей рекомендации Консультативный совет должен также обеспечить:
  - поддержание, насколько это возможно, из сессии в сессию баланса между бенефициарами-мужчинами и бенефициарами-женщинами, а также между представляемыми ими геокультурными регионами; и
  - принятие во внимание, когда это необходимо, той пользы, которую может принести Комитету многократное участие в его сессиях одного и того же бенефициара.

Наконец, при принятии своей рекомендации Комитет учитывает объем наличных средств, о которых Генеральный директор сообщает в информационной записке, упомянутой в статье 6(f), и в частности он определяет тех кандидатов, по которым достигнуто согласие и для поддержки которых имеются средства, и тех кандидатов, по которым достигнуто принципиальное согласие, но для поддержки которых средств недостаточно. Кандидаты этой последней категории пользуются приоритетом при принятии решений относительно финансирования участия в последующих сессиях Комитета и/или заседаниях МРГ.

В соответствии со статьей 6(b) Международное бюро ВОИС будет оказывать Консультативному совету административную поддержку в проведении им своих обсуждений;

- (i) Консультативный совет принимает свою рекомендацию до окончания сессии Комитета, в ходе которой он проводит свои заседания. В этой рекомендации определяются:
  - (i) будущая сессия Комитета и в соответствующем случае заседание (заседания) МРГ, в отношении которой испрашивается финансовая поддержка (а именно следующая сессия Комитета);

- (ii) кандидаты, которым, по мнению Консультативного совета, следует предоставить поддержку для обеспечения их участия в этой сессии Комитета и/или заседании (заседаний) МРГ, и для поддержки которых имеются средства;
- (iii) любой кандидат или кандидаты, которым, по мнению Консультативного совета, в принципе следует предоставить поддержку, но для поддержки которых средств не достаточно;
- (iv) любой кандидат или кандидаты, заявления которых были отклонены в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 10; и
- (v) любой кандидат или кандидаты, рассмотрение заявлений которых отложено до следующей сессии Комитета в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 10;

Консультативный совет незамедлительно доводит содержание рекомендации до сведения Генерального директора, который принимает решение в соответствии с этой рекомендацией. Генеральный директор незамедлительно и, в любом случае, до окончания текущей сессии Комитета информирует Комитет посредством информационной записки с указанием решения, принятого по каждому кандидату;

- (j) в соответствии со статьей 6(b) Генеральный директор ВОИС принимает административные меры, необходимые для выполнения его решения в отношении соответствующей сессии Комитета и в соответствующем случае заседания (заседаний) МРГ.

## V. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА

7. Консультативный совет состоит из девяти членов, включая:

- Председателя Комитета, назначенного *ex-officio*, или, если это окажется невозможным, одного из заместителей Председателя, предложенного Председателем для замещения его в этом качестве;
- пять членов, обеспечивающих надлежащий географический баланс, из числа делегатов государств – членов Комитета, принимающих участие в работе Комитета; и
- трех членов из числа делегатов аккредитованных организаций-наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или других традиционных носителей или хранителей ТЗ или ТВК.

Члены Консультативного совета выполняют свои обязанности в личном качестве и проводят свои обсуждения на независимой основе без какой-либо взаимосвязи с любыми консультациями, которые они могут счесть уместными.

8. Члены Консультативного совета, кроме члена, назначаемого *ex-officio*, избираются Комитетом по предложению его Председателя на второй день каждой его сессии после консультаций с государствами-членами и их региональными группами и, соответственно, представителями аккредитованных организаций-наблюдателей. Их полномочия, за исключением полномочий члена, назначаемого *ex-officio*, истекают при открытии следующей сессии Комитета.

9. Консультативный совет регулярно проводит свои заседания в ходе сессий Комитета при условии наличия кворума из семи членов, включая Председателя или одного из заместителей Председателя.
10. Для принятия рекомендаций относительно выбора любых бенефициаров требуется согласие не менее чем семи членов Консультативного совета. Если в отношении заявления не достигнуто согласия, его рассмотрение может быть продолжено на следующей сессии при условии, что за него было подано не менее четырех голосов. В противном случае заявление считается отклоненным без ущерба для права кандидата подать в будущем новое заявление.
11. Каждый член Консультативного совета, имеющий прямую связь с организацией-наблюдателем, которая обратилась с заявлением о финансировании ее представителя, сообщает об этой связи Консультативному совету и воздерживается от голосования по любому из кандидатов, предложенных этим наблюдателем.

[Приложение II следует]

Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин

ПРИВЛЕЧЕНИЕ РЕСУРСОВ

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ

I. **КОНТЕКСТ**

В 1998 г. ВОИС выступила со свежей политической инициативой, направленной на охрану традиционных знаний и традиционных выражений культуры (или выражений фольклора) от неправомерного использования и распространения, а также на поддержание взаимодействия между интеллектуальной собственностью (ИС) и генетическими ресурсами. Коренные и местные общины являются наиболее уязвимыми, поскольку их традиции, системы знаний и выражения культуры составляют основу их самобытности и дальнейшего развития. Надлежащая и эффективная охрана требует согласованного подхода со стороны государств. Учитывая это, государства-члены решили создать в ВОИС орган, специальной задачей которого является рассмотрение стандартов, которые могут быть приняты на международном уровне для обеспечения такой охраны. Этим органом является Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР).

***Необходимость обеспечить активное участие коренных и местных общин в работе МКГР***

Коренные народы и местные общины справедливо считают, что они должны участвовать в процессах принятия решений по вопросам, которые их затрагивают. Статья 18 Декларации ООН о правах коренных народов, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 сентября 2007 г., также предусматривает, что «коренные народы имеют право участвовать в принятии решений по вопросам, которые затрагивали бы их права...».

Коренные народы и местные общины обогащают работу МКГР опытом, информацией, комментариями и предложениями, которые являются существенными для обеспечения принятия решений, отвечающих потребностям и ожиданиям бенефициаров.

Правительственные делегации членов МКГР единодушно признали, что «участие коренных и местных общин является одним из весьма важных моментов в работе Комитета».

Необходимость содействия такому участию приобрела еще большую актуальность с декабря 2009 г., когда МКГР вступил в этап **интенсивных переговоров** по одному или нескольким международно-правовым инструментам эффективной охраны.

## II. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД: ЦЕЛИ, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Государства – члены ВОИС приняли конкретные меры, направленные на обеспечение эффективного и активного участия представителей коренных народов и местных общин в качестве наблюдателей в работе МКГР.

Начиная с апреля 2001 г. в рамках МКГР действует процедура ускоренной аккредитации для всех неправительственных и межправительственных организаций; в настоящее время при МКГР аккредитовано более 300 наблюдателей, многие из которых представляют коренные и местные общины. Сессии МКГР открываются заседанием дискуссионной группы коренных народов, в ходе которого семь членов местных и коренных общин делятся своим опытом и мнениями. В 2011 г. Генеральная Ассамблея ВОИС обратилась к МКГР с просьбой пересмотреть процедуры Комитета в целях «повышения позитивного вклада наблюдателей» в процесс, осуществляемый в рамках МКГР. В этой связи в феврале 2012 г. МКГР принял ряд практических инициатив.

Также многие коренные народы и местные общины отмечали и отмечают **непреодолимые трудности, связанные с покрытием расходов на проезд и проживание**, с которыми сталкиваются их представители в ходе заседаний МКГР, а также что эти расходы мешают их эффективному участию в работе Комитета.

В ответ на это обоснованное замечание, после проведения широких консультаций и пересмотра наилучших практик, используемых в системе Организации Объединенных Наций, в 2005 г. **Генеральная Ассамблея ВОИС приняла решение об учреждении Добровольного фонда ВОИС** для аккредитованных коренных и местных общин в целях финансирования участия аккредитованных наблюдателей, представляющих местные и коренные общины, в работе МКГР.

Цель этого незаменимого инструмента финансирования и правила, регулирующие его функционирование, были четко изложены в официальных решениях Генеральной Ассамблеи, которые служат правовой основой Фонда<sup>1</sup>.

### *Цель Фонда*

Фонд предназначен исключительно для оказания финансовой поддержки аккредитованным наблюдателям, представляющим коренные и местные общины, путем покрытия расходов на приобретение билета экономического класса по самому дешевому маршруту до места проведения сессии и обратно, а также суточного пособия и в некоторых случаях дополнительной фиксированной суммы на обеспечение непредвиденных расходов во время отъезда или прибытия.

### *Источник финансирования*

Секретариат ВОИС не уполномочен прибегать к средствам из бюджета ВОИС для целей обеспечения функционирования Фонда. **Средства фонда формируются исключительно за счет добровольных взносов доноров.** Из этого следует, что функционирование Фонда невозможно без поступлений взносов доноров.

---

<sup>1</sup> См. приложение к документу WO/GA/32/6, утвержденному Генеральной Ассамблеей ВОИС (32-я сессия) и впоследствии измененному Генеральной Ассамблеей ВОИС (39-я сессия). Правила Фонда имеются на веб-сайте по адресу: [https://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf\\_rules.pdf](https://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf_rules.pdf).

## Функционирование Фонда

### – **Транспарентность**

- Список доноров и сумма добровольных взносов, финансовое положение Фонда, список кандидатов на финансовую поддержку и список финансируемых участников с указанием суммы, израсходованной на каждого из них, доводятся до сведения участников на каждой сессии МКГР в официальной информационной записке<sup>2</sup>;
- Девять членов Консультативного совета Фонда, который отбирает кандидатов на получение финансирования, избираются на пленарном заседании МКГР по предложению Председателя. Фактически их полномочия истекают по окончании сессии МКГР, на которой они были избраны;
- Критерии финансирования, включая критерии географического равновесия, а также условия, регулирующие финансовую поддержку Фондом, четко прописаны в правилах Фонда;
- В конце каждого заседания Консультативный совет Фонда принимает официальный отчет; содержание отчета направляется Генеральному директору ВОИС, который в оперативном порядке доводит его до сведения МКГР в официальной информационной записке<sup>3</sup>.

### – **Независимость и инклюзивность**

- Девять членов Консультативного совета Фонда осуществляют свои функции независимо и принимают решения в собственном личном качестве;
- Кандидаты на предоставление финансирования должны представить документы в обоснование своих заявлений в виде бланка заявления и биографической справки, которые облегчают рассмотрение их ходатайства в соответствии с критериями предоставления финансовой поддержки;
- Рекомендации Консультативного совета являются обязательными для Секретариата ВОИС, который исключительно обеспечивает необходимую административную поддержку и реализует рекомендации Совета в строгом соответствии с правилами Фонда; и
- Три члена Консультативного совета выбираются из числа аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины.

### – **Эффективность: отсутствие отчислений из средств Фонда для покрытия административных расходов**

- Члены Консультативного совета встречаются на полях сессии МКГР, в которой они участвуют. Они не получают оплату или компенсацию за выполнение своих функций;

---

<sup>2</sup> См., например, информационную записку ВОИС WIPO/GRTKF/IC/39/INF/4 от 4 февраля 2019 г., размещенную на веб-сайте по адресу: [https://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ru/wipo\\_grtkf\\_ic\\_39/wipo\\_grtkf\\_ic\\_39\\_inf\\_4.pdf](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ru/wipo_grtkf_ic_39/wipo_grtkf_ic_39_inf_4.pdf).

<sup>3</sup> См., например, информационную записку ВОИС WIPO/GRTKF/IC/39/INF/6 от 21 марта 2019 г., размещенную на веб-сайте по адресу: [https://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ru/wipo\\_grtkf\\_ic\\_39/wipo\\_grtkf\\_ic\\_39\\_inf\\_6.pdf](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ru/wipo_grtkf_ic_39/wipo_grtkf_ic_39_inf_6.pdf).

- Консультативный совет должен завершить обсуждения до конца сессии, на которую он собирается;
- Секретариат ВОИС не уполномочен прибегать к средствам Фонда для покрытия каких-либо административных расходов; и
- В правилах Фонда имеется специальное положение о поддержании административных расходов на строго минимальном уровне.

### **Результаты (апрель 2006 г. – 8 мая 2019 г.)**

К настоящему времени на 31 заседании Консультативного совета Фонда было обработано в общей сложности 642 заявления<sup>4</sup> на финансирование участия в 31 сессии МКГР (включая сороковую сессию Комитета) и двух заседаниях Межсессионной рабочей группы (МРГ).

В период с десятой по тридцать девятую сессию МКГР включительно и за время проведения двух заседаний МРГ из Добровольного фонда были выделены средства для финансирования 146 заявлений из 209 рекомендованных Консультативным советом с целью поддержки участия в работе 75 представителей разнообразных коренных и местных общин<sup>5</sup>.

### **III. ВЗНОСЫ В ФОНД**

#### *Положения, относящиеся к взносам*

- Минимальный и максимальный размер добровольных взносов не ограничен;
- Имена доноров, а также размер взносов и обязательств доводятся до сведения МКГР в информационной записке до начала каждой сессии Комитета. Другие формы признания обсуждаются с донорами дополнительно. Однако доноры по своему желанию могут оставаться анонимными;
- Все взносы перечисляются напрямую и предназначены исключительно для целей финансирования участия аккредитованных коренных и местных общин в заседаниях МКГР; Фонд не несет каких-либо административных расходов;
- Фонд является коллективным, и соответственно в отношении того или иного отдельного взноса отступлений от правил Фонда не допускается; взносы не могут быть зарезервированы донором для какой-либо особой категории бенефициаров или расходов;

---

4 Для целей настоящего документа «Основания для поддержки» любое заявление, вновь представленное Консультативному совету в результате того, что ранее Совет отложил его рассмотрение, объединяется с заявлением, отличным от заявления, рассмотрение которого было отложено.

5 За указанный период 24 заявления были отозваны соответствующими кандидатами. Тридцать семь заявлений, рекомендованных Консультативным советом, не получили финансирования ввиду отсутствия в Фонде необходимых средств: это коснулось заявлений на участие в девятнадцатой (один кандидат), двадцать четвертой (один кандидат), двадцать шестой (четыре кандидата), двадцать восьмой – тридцать третьей (двадцать один кандидат), тридцать шестой (три кандидата), тридцать седьмой (три кандидата), тридцать восьмой (два кандидата) и тридцать девятой (два кандидата) сессиях. Одному из рекомендованных кандидатов, который шел первым в порядке очередности, была предложена частичная финансовая поддержка для участия в тридцать восьмой сессии, однако кандидат не принял предложение, и поддержка не была оказана. Второй в порядке очередности рекомендованный кандидат принял данное предложение и получил частичную финансовую поддержку для участия в тридцать восьмой сессии. Один из рекомендованных кандидатов скончался раньше, чем было принято решение о предоставлении ему поддержки по линии Фонда.

- Консультативный совет Фонда выбирает кандидатов на получение поддержки, соблюдая принцип независимости; если государство-донор представлено в качестве члена МКГР, оно может быть избрано членом Консультативного совета Фонда;
- Взносы используются в порядке поступления на банковский счет Фонда.

### ***Представление отчета донорам***

Стандартный публичный отчет об использовании средств Фонда представляется в информационной записке.

Кроме того, в ходе обмена письмами, формально закрепляющими соглашение о взносе между донором и ВОИС, может быть оговорено специальное условие о представлении более подробного периодического финансового отчета об использовании соответствующего взноса.

Деятельность Фонда также является предметом внутреннего аудита.

## **IV. НЕОБХОДИМОСТЬ ПОПОЛНЕНИЯ ФОНДА**

С момента создания Добровольного фонда в 2005 г. **в его пополнении участвовал ряд доноров**

(в хронологическом порядке):

- Шведская международная программа по биоразнообразию (SwedBio/CBM) (в сумме, эквивалентной 86 092,60 шв. франка);
- Франция (в сумме, эквивалентной 31 684 шв. франкам);
- Фонд Кристенсена (в сумме, эквивалентной 29 992,50 шв. франка);
- Швейцария (Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности) (250 000 шв. франков);
- Южная Африка (в сумме, эквивалентной 18 465,27 шв. франка);
- Норвегия (в сумме, эквивалентной 98 255,16 шв. франка);
- анонимный донор (500 шв. франков);
- Австралия (в сумме, эквивалентной 89 500 шв. франкам);
- Австралия (в сумме, эквивалентной 14 217,78 шв. франка);
- Новая Зеландия (в сумме, эквивалентной 4 694 шв. франкам);
- Австралия (в сумме, эквивалентной 37 835 шв. франкам), и
- Канада (в сумме, эквивалентной 18 268,75 шв. франка)

что в общей сложности составило 679 505,46 шв. франка.



**Остаток средств Фонда по состоянию на 8 мая 2019 г. составил 18 365,25 шв. франка.**

**С учетом расходов, которые Фонд понесет в отношении сороковой сессии, Фонд не в состоянии оказать финансовую поддержку рекомендованным кандидатам или тем, кто может быть рекомендован Консультативным советом Фонда для участия в следующей и дальнейших сессиях Комитета, если он не будет своевременно пополнен за счет новых взносов.**

*Дополнительная информация*

Правила, регулирующие цели и функционирование Добровольного фонда:

[https://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf\\_rules.pdf](https://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf_rules.pdf)

Дополнительные сведения о Добровольном фонде, доступные онлайн:

<https://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>

[Конец приложений и документа]